

Список цитируемых источников

1. Литвинов, П. П. Англо-русский фразеологический словарь с тематической классификацией : учеб. пособие для самообразования / П. П. Литвинов. — М. : Яхонт, 2000. — 448 с.
2. Плетнева, Е. В. Метафора повседневности в русской и французской языковых картинах мира («Гастрономия», «Костюм», «Интерьер») : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.20 / Е. В. Плетнева. — Волгоград : [б. и.], 2006. — 280 л.
3. Томахин, Г. Д. Лингвострановедческий словарь: Соединённое Королевство Великобритании и Северной Ирландии / Г. Д. Томахин. — М. : АСТ-ПРЕСС КНИГА, 2003. — 720 с. : 8 л. ил.

Материал поступил в редакцию 28.02.2014 г.

УДК 81.271.2

А. И. Гарзун, З. И. Корзун

Учреждение образования «Барановичский государственный университет», Барановичи

ОСОБЕННОСТИ ВЫРАЖЕНИЯ СИНКРЕТИЗМА В СИСТЕМЕ ПРИДАТОЧНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ ЦЕЛИ В РУССКОМ И НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКАХ

Введение. В лингвистических исследованиях последних лет наблюдается тенденция к тому, чтобы считать языковую экономию отличительной чертой современного состояния языка. Характерной чертой многих зарубежных исследований (К. Бругманн, О. Есперсен, В. И. Кураков и др.) является рассмотрение языковой экономии как одного из основных законов развития языка, который может быть обусловлен стремлением человека к совершенствованию языковых форм в целях уменьшения затраты умственной и физической энергии при обмене информацией.

Одним из частных случаев реализации языковой экономии, наблюдаемой на различных уровнях системы языка, является синкретизм, под которым понимается «совмещение (синтез) дифференциальных структурных и семантических признаков единиц языка (некоторых разрядов слов, значений, предложений, членов предложения и др.), противопоставленных друг другу в системе языка и связанных явлениями переходности. Это разного рода гибридные (контаминационные, промежуточные, диффузные) образования» [1, с. 113]. В данном случае речь идет о свойстве, которое проявляется на разных уровнях языковой системы. Синкретизм на всех уровнях языка является весьма сложным и распространенным явлением полифункционального характера, когда языковой знак совмещает в себе одновременно две или более грамматические функции или категории.

Синкретизм придаточного предложения играет важную роль в сложноподчинённом предложении, так как придаточное предложение может стать выразителем признака сложноподчинённого предложения в целом. Под синкретичными сложноподчинёнными предложениями С. И. Дружинина понимает «сложноподчинённые конструкции, в которых синтезируются два или несколько грамматических значений, одно из которых инвариантно, категорично, а другие дополнительные» [2, с. 21].

Данное исследование направлено на определение статуса и релевантных признаков синкретичных придаточных предложений с семантикой цели, вводящихся многозначными подчинительными союзами, в современных немецком и русском языках.

Актуальность исследования определяется недостаточной разработанностью вопроса синкретизма придаточных предложений в современном немецком языке в сопоставлении с русским языком, а также тем, что существующие противоречия среди грамматистов связаны с многозначностью подчинительных союзов и вводимых ими придаточных предложений. Теоретической базой исследования являются методологические и концептуальные положения фундаментальных теорий переходности и синкретизма (Н. Д. Арутюнова, В. В. Богданов, С. И. Дружинина, И. О. Москальская).

Объектом исследования выступает система сложноподчинённых предложений с семантикой цели в немецком и русском языках, представленная как полевая организация.

Предметом исследования является синкретизм периферийных сложноподчинённых предложений с семантикой цели в немецком и русском языках на примере художественных произведений, его грамматическая природа и причины появления.

Цель исследования — выявление взаимосвязи синкретичных периферийных сложноподчинённых предложений с семантикой цели в немецком и русском языках на примере художественных произведений. основополагающими методами исследования являются метод сопоставительного анализа, метод сплошной выборки и метод статистической обработки результатов.

Основная часть. В качестве языкового материала в целях определения синкретизма сложноподчинённых предложений с семантикой условия в русском языке выступил роман О. Ждан «По обе стороны проходной». Проведённое исследование показало, что периферийными функционально-семантическими разновидностями целевых сложноподчинённых предложений в русском языке

являются конструкции с синкретичными значениями цели, времени и причины: 1) «*Степан шагнул к нему, высоко поднимая ноги, чтоб не увечить эту замечательную янтарную стружку*» [3, с. 9]; 2) «*Эту калиточку они поставили в те времена, когда дружили друг с другом, чтоб ходить в гости, а дружили тогда, когда дружили меж собой жёны*» [3, с. 10]; 3) «*Несколько дней назад он заглянул туда, чтоб вырезать деревянные лапти-шлёпанцы, в которых удобно было бы ходить*» [3, с. 98]; 4) «*Надо было отправить на лето к братьям в деревню, чтоб отпал от своей компании*» [3, с. 15]; 5) «*Они сидели над заданием, ломая головы, чтобы удовлетворить всех, созваниваясь с механическими...*» [3, с. 48].

Полученные данные свидетельствуют о том, что можно выделить ряд признаков, отражающих общие и дифференциальные черты категорий «цель» и «причина». В первую очередь и причина, и цель указывают на два события, две ситуации, а также на их обязательную связь. Наличие оппозиций «причина—следствие» и «цель—действие» свидетельствует о существовании причинно-следственных отношений, с одной стороны, и связи цели и действия по её достижению — с другой. Причина и следствие находятся в единстве, они выступают как отдельные стороны, моменты, звенья универсального взаимодействия. В реальных процессах следствие не является пассивным, оно может воздействовать на свою причину.

Кроме этого, цель всегда связана с активной сознательной деятельностью человека. С нашей точки зрения, действие есть произвольная преднамеренная активность, направленная на достижение осознанной цели. Сознательные действия людей целенаправленны, в отличие от состояний, которые спонтанны; последние «не выбираются и поэтому не могут иметь цели, для них характерны причинно-следственные отношения» (Н. Д. Арутюнова).

В придаточных предложениях со значением цели в немецком языке синтаксическая связь между главным и придаточным является более тесной. При анализе произведений Erich Kästner «Drei Männer im Schnee» и Maria Hörmann «Gaby und ihre Freundinnen» нами были выделены следующие отношения: цель и причина: 1) «*Ich legte ihm Papier und Bleistift zurecht, damit er am nächsten Morgen unverzüglich mit dem Theaterstück beginnen kann*» [4, с. 12]; 2) «*Mitunter habe ich das dumpfe Gefühl, die Bengels machen nur so viele Fehler, um mich vor der Zeit ins kühle Grab zu bringen*» [4, с. 29]; 3) «*Sie besitzen zwar viele Millionen und verdienen jedes Jahr noch ein paar dazu, und somit ist es eigentlich überflüssig, daß zwei so talentierte Werbefachleute wie wir ausgerechnet zu Ihnen kommen. Wir sollten lieber für Werke arbeiten, denen es schlecht geht, damit sie wieder auf die Beine kommen*» [4, с. 168]; цель: 4) «*Tante Thea war auf den Tannhof gekommen, um nach ihrer Schutzbefohlenen zu sehen*» [5, с. 28]; 5) «*Unser Doktor Biebl wird dann gerade da sein, um nach der Mutter zu sehen*» [5, с. 29]; 6) «*Wohl ein dutzendmal setzte sich Gaby an den Tisch, um nach Hause zu schreiben, ihr Weh der Mutter anzuvertrauen, sie zu bitten, die Verbannung zu beenden*» [5, с. 31].

Заключение. Проведённое исследование показало, что функционально-семантическое поле сложноподчинённых предложений с семантикой цели представляет собой сложнейшую высокоорганизованную систему, состоящую из нескольких взаимодействующих полей, в каждом из которых есть своё ядро и синкретичная периферия. Сложноподчинённые предложения русского и немецкого языков обладают большим семантическим потенциалом: они способны передавать тончайшие оттенки человеческой мысли, их содержательный план требует конкретной, чётко выстроенной формы, наиболее точно выражающей содержание того, о чем необходимо сообщить. Разнообразие синтаксических механизмов синкретизма говорит о широкой вариативности языка, двойственности языкового знака и возможности использовать синкретичные образования для передачи широкого спектра оттенков речи.

Список цитируемых источников

1. *Бабайцева, В. В.* Явления переходности в грамматике русского языка и методика их изучения // В. В. Бабайцева. — М. : Дрофа, 2000. — 640 с.
2. *Дружинина, С. И.* Синкретизм в системе сложноподчинённых предложений современного русского языка : автореф. ... дис. д-ра филол. наук : 08.00.10 / С. И. Дружинина. — Орёл : [б. и.], 2010. — 87 с.
3. *Ждан, О.* По обе стороны проходной / О. Ждан. — Минск : [б.и.]. — 1990. — 301 с.
4. *Kästner, E.* Drei Männer im Schnee / E. Kästner. — München : [s. n.], 1988. — 234 s.
5. *Hörmann, M.* Gaby und ihre Freundinnen / M. Hörmann. — Stuttgart : [s. n.], 1961. — 416 s.

Материал поступил в редакцию 25.02.2014 г.